



Povzetek projekta Študentski inovativni projekti za družbeno korist 2016-2020 za študijski leti 2018/2019 in 2019/2020

1. odpiranje

za namen objave in predstavitve na spletni strani sklada

1. Polni naslov projekta: **Geselska baza za novi Grško-slovenski slovar (Λ–M)**

- **V katero področje na prvi klasifikacijski ravni KLASIUS-P-16 se uvršča projekt glede na vsebinsko zasnovo** (neustrezno področje izbrišite):

2 - Umetnost in humanistika

2. V sodelovanju z: (navede se univerza oz. samostojni visokošolski zavod, ki je prijavil projekt in članica, ki je nosilka projekta ter partner/ja – podjetje/ji oz. organizacija, ki je/sta bilo/i vključeno/i v projekt)

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani v sodelovanju z

ZRC SAZU (Založba ZRC), in Amebis programska oprema d.o.o., Kamnik

3. Besedilo:

- **Opredelite problem, ki se je razreševal tekom izvajanja projekta**

Temeljna problema, zaradi je bil ta projekt prijavljen, sta dva:

1. *Grško-slovenski slovar* Antona Doklerja iz l. 1915 je jezikovno, vsebinsko in strukturno zastarel, zato ga je potrebno posodobiti in nadgraditi ter razširiti, da bo postal del novega, znatno obsežnejšega grškega slovarja;

2. slovarja ni mogoče več kupiti in njegova ponovna izdaja ni predvidena.

V sklopu prvega projekta, ki je potekal od julija do septembra 2018, je bila razrešena večina vsebinskih in strukturnih težav, pripravljena je bila slovarska zasnova, urejeno je bilo programsko okolje za vnašanje slovarskega gradiva v sklopu portala Termania in usposobljena je bila ekipa sodelujočih študentov, ki je tvorila jedro skupine.

Pri samem projektu *Geselska baza za novi Grško-slovenski slovar (Λ–M)*, so bile dokončno razrešene vsebinske, strukturne in programske težave, kar je omogočalo nemoteno delo pri sami obravnavi slovarskega gradiva, vse ob nadzoru, kontroli in usklajevanju s strani pedagoškega mentorja in pomoči obeh sodelujočih partnerjev.

- **Opišite potek reševanja problema oz. kratek povzetek projekta**

Povzetek projekta:

a) prvi mesec:

- potekala so uvodna in individualna srečanja s pedagoškim mentorjem, ki je poskrbel za usposobitev sodelujočih študentov za delo, jih uvajal v delo s programom, seznanil z slovaropisjem klasičnih jezikov, še zlasti grščine, predstavil spletna orodja in imel individualne vaje z vsakim udeležencem;

- ob sodelovanju obeh strokovnih sodelavcev so se uredila še zadnja vsebinska in strukturna vprašanja;
- začelo se je samostojno delo študentov z vnašanjem slovarskega gradiva: vnašanje črk lambda (λ) - 1. del;

b) drugi mesec projekta:

- samostojno delo študentov z vnašanjem slovarskega gradiva: vnašanje črk lambda (λ) - 2. del;
- nadzor dela, pregledovanje in sprotno reševanje zagat s strani pedagoškega mentorja;
- nadzor nad programsko ustreznostjo in sprotno reševanje oblikovnih ter strukturnih vprašanj (pedagoški mentor in oba strokovna sodelavca);

c) tretji mesec projekta:

- samostojno delo študentov z vnašanjem slovarskega gradiva: vnašanje črk mi (μ) - 1. del;
- nadzor dela in pomoč s strani pedagoškega mentorja, sprotni pregled in finalizacija vnesenega gradiva;

č) četrti mesec projekta:

- samostojno delo študentov z vnašanjem slovarskega gradiva: vnašanje črke mi (μ) - 2. del;
- nadzor dela in pomoč s strani pedagoškega mentorja;
- končna revizija slovarskega gradiva (pedagoški mentor in sodelavec z ZRC SAZU);
- programska ureditev nove geselske baze in uskladitev s prvo, vzorčno bazo (sodelavec iz podjetja Amebis);
- objava rezultatov na spletu na portalu Termania (sodelavec iz podjetja Amebis).

- Navedite in opišite rezultate projekta ter njihov doprinos k družbeni koristnosti

I. REZULTATI PROJEKTA

Projekt:

a) je dosegel in za več kot 140% kvantitativno presešel prvotni načrt; toliko več gradiva od prvotno načrtovanega je uspelo ekipi vnesti v sistem in ga urediti, s čimer je bil storjen nov korak pri dosegu končnega cilja, tj. novega, posodobljenega in razširjenega grško-slovenskega slovarja, s čimer bomo Slovenci po več kot 100 letih dobili nov in sodoben učni pripomoček za učenje grščine in ukvarjanje z grškim jezikom v slovenskem jeziku;

b) je strukturno dognan v celoti: trenutna zasnova in programska podpora omogočata kvalitetno obdelavo gradiva in ustrezno nadgradnjo, ki bo ob razširitvi nabora besedja lahko pripeljala do kvalitetnega študijskega ali celo znanstvenega slovarja, uporabnega za širok nabor različnih strok in obenem primerljivega s tovrstnimi slovarji v tujini;

c) po svoji zasnovi in uporabnosti pripomore k širjenju zavesti o pomenu klasične izobrazbe ter o pomenu obeh klasičnih jezikov in njuni vlogi pri nas skozi čas, prispeva k razširjanju grškega jezika, obujanju njegove, v slovenskem prostoru dodobra uveljavljene tradicije ter širjenje z njim povezanih vrednot;

č) dokazuje, da je mogoče tudi znotraj humanističnih strok najti projekte, ki združijo sodelujoče iz različnih sektorjev, njihov končni rezultat pa je za širšo družbo in skupnost koristen izdelek

d) odpira možnosti nadaljnega ali celo trajnega sodelovanja med udeleženi partnerji

e) neposredno odpira možnosti za nadaljevanje tega projekta in tudi njemu podobnih projektov.

II. DOPRINOS PROJEKTA IN NJEGOVIH REZULTATOV K DRUŽBENI KORISTNOSTI

Glavni doprinosi projektne dela na slovarju so:

1. stvarni, in sicer:

a) uporabnost geselske baze, ki bo po končanem projektu ponujala vseh slovarskih geselskih iztočnic in bo vsem zainteresiranim uporabnikom prosto dostopna na spletnem portalu Termania;

b) nadgradnja dejavnega in uspešnega sodelovanja med različnimi institucijami, ki združujejo strokovnjake različnih področij in strok;

c) seznanitev sodelujočih študentov in drugih soudeleženi pri projektu s potencialnimi zaposlitvenimi možnostmi v lokalnem okolju;

č) praktični dokaz, da je mogoče vedenja in znanje s področja humanističnih strok aktivno in uspešno aplicirati na druga področja, tudi gospodarska;

d) 'notranje' institucionalno povezovanje študentov z različnih strokovnih področij, ki so združeni pod okriljem enotnega projekta;

e) prenos in apliciranje sicer specifičnih humanističnih znanj na druga področja po eni ter naravoslovno-matematični na drugi strani.

2. socialno-materialni

Sam projekt je socialno naravnani iz dveh razlogov:

a) z objavo slovarskega gradiva na spletu se v prvi vrsti vsem dijakom in študentom, še zlasti tistim, ki si tovrstna učna pomagala v tiskani obliki zaradi socialnih razmer težko priskrbijo, pa tudi drugi zainteresirani strokovni in nestrokovni javnosti ne glede na njen ekonomski status omogoči brezplačen dostop do slovarske baze grško-slovenskega slovarja, ki bi lahko ob nadaljevanju projekta postala standardno spletno pomagalo;

b) s sredstvi, pridobljenimi v okviru projekta, si študentje izboljšajo svoj finančni in socialni položaj, saj jih precej prihaja iz socialno šibkejših družin in jim sodelovanje pri projektu pripomore k izboljšavi ekonomskega položaja.

4. Priloge:

- Slikovno gradivo: Priložite vsaj dve sliki npr. sliko končnega produkta, sliko študentov pri delu na projektu, sliko s sestankov ipd. Pri pošiljanju slik bodite pozorni, v kolikor gre za končni produkt, da bo zadoščeno zahtevam glede informiranja in obveščanja (ustrezni logotipi itd.).

Geselska baza za novi grško-slovenski slovar (A-M)

Matej Hiberšek in sodelavci: Gardina, Toshiroka Geri, Šuš, Maršič, Pih, Pinarid, Kus, Šiškovč, Ševčan

Področje: grščina, slovensčina
Avtorji: 23.9.2019 2:56:23
Število gesel: 4007

Opis

GESELSKA BAZA ZA NOVI GRŠKO-SLOVENSKI SLOVAR – 2
CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Naslov in umestitev knjižnica: Ljubljana
811 1402374-953 6(0) 034.2

HRBERŠEK, Matej
Geselska baza za novi grško-slovenski slovar - 2 (LAM) [Elektronski vir] / (avtor (znanost, struktura uredebnih, redakcija) Matej Hiberšek, priprava gesel Marija Gardina ... [et al.]; izdajatelj Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelka za klasifiko filologij) ; (il. vir) - Kamenj : Arnes, Ljubljana : Založba ZRC, ZRC SAZU, 2019. - (glavna tematika)

Način dostopa (URL): https://www.knjaznica.net/slovar/2019/Geselska_baza_za_novi_grsko_slovenski_slovar_2_
ISBN 978-961-6474-35-2 (Arnes)
ISBN 978-961-65-6202-9 (ZRC SAZU)
1. il. vir, tisk
COBISS.SI-ID 30851312

GESELSKA BAZA ZA NOVI GRŠKO-SLOVENSKI SLOVAR – 2, ki vključuje gesla od A (lambda) i do O (omikron), je del projekta priprave novega grško-slovenskega slovarja in je nastala v okviru projekta »Jazni razpis: Projektno delo z neposrednimi in neposrednimi sodelavci – Študentski slovarski projekt za družbeno korektivno leto 2016-2020 za študijsko leto 2016/2017 in 2019/2020«, ki ga je na tuje strokovne oddelke za klasifiko filologij FF UL, vodja doc. dr. Matej Hiberšek, pred Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. V projektu so bili vključeni:

- Študentski Odsodek za klasifiko filologij Filozofske fakultete UL:
 - Marija Gardina
 - Josif Geri Toshiroka
 - Donen Tšaj
 - Klara Marija Kerščič
 - Nataša Martina Pinarid
 - Maja Poljšak Kus
 - Kajetan Ševčan
- Študentski Odsodek za matematiko in fiziko UL:
 - Kristina Pih
 - Marko Šiškovč
- podporna strokovna oseba pripravitelj (PF):
 - Urška Čuden, samostojna strokovna delavka (znanj. dipl. ped. spec.) Center za pedagoško izobraževanje, Filozofska fakulteta, Ljubljana.
- strokovna sodelavca:
 - Miroslav Romih, direktor podjetja AMEBIS programska oprema d. o. o. Kamenj;
 - mag. Aleš Pogačnik, vodja in glavni urednik Založbe ZRC, ZRC SAZU;
- vodja projekta in pedagoški mentor:
 - doc. dr. Matej Hiberšek, docent za latinski in grški jezik, Oddelka za klasifiko filologij Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

- strokovna sodelavca:
 - Miroslav Romih, direktor podjetja AMEBIS programska oprema d. o. o. Kamenj;
 - mag. Aleš Pogačnik, vodja in glavni urednik Založbe ZRC, ZRC SAZU;
- vodja projekta in pedagoški mentor:
 - doc. dr. Matej Hiberšek, docent za latinski in grški jezik, Oddelka za klasifiko filologij Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

Projekt je bil začel iz pobude in dejstva, da slovenski dijaki, študentje strokovnjaki in raziskovalci ne morejo več dobiti v prostaj grško-slovenskega slovarja, s čimer so prihranjeni za kmetijsko pridelavo in s tem v obliki. V prvem delu projekta so bila vzpostavljena metodološka, vsebinska, strukturalna in programna izobčila za novi grško-slovenski slovar; drugi del projekta pa izobčila nastajajo in prevajajo strukturalno in vsebinsko proučevanje in razpisano slovarsko gradivo, ki zapolni vsen sodoben slovarski standard.

Izobčila za delo je bil Grško-slovenski slovar Antona Dolžiča. Podjetje AMEBIS d. o. o. je vključeno v projekt zaradi svojih izkušenj s slovarskimi projekti in jekovinskih bazami priprave in programski opremo, v kateri se oblikuje slovarsko gradivo. Baza je javnem dostopna in posredovanje omogoča oblikovanje in upravljanje še tako zapletenih slovarskih gesel. Programski sklop je razpisano in omogoča nastajanje dela na tem slovarju in podobnih slovarskih projektih. Z drugo sodelujočo institucijo, z Založbo ZRC, ZRC SAZU, imamo projektnega partnerja, ki ima bogate izkušnje s slovarskimi projekti, pa tudi sodelavca, ki je veliko delal na slovarskih in enciklopedijskih projektih.

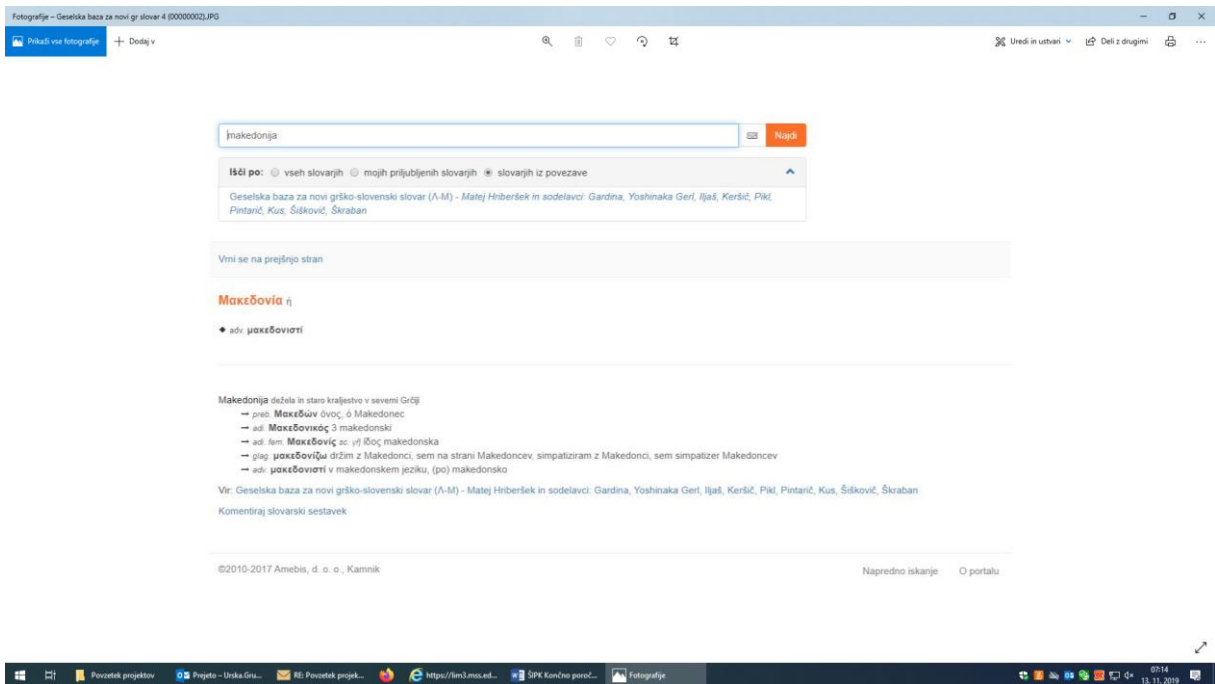
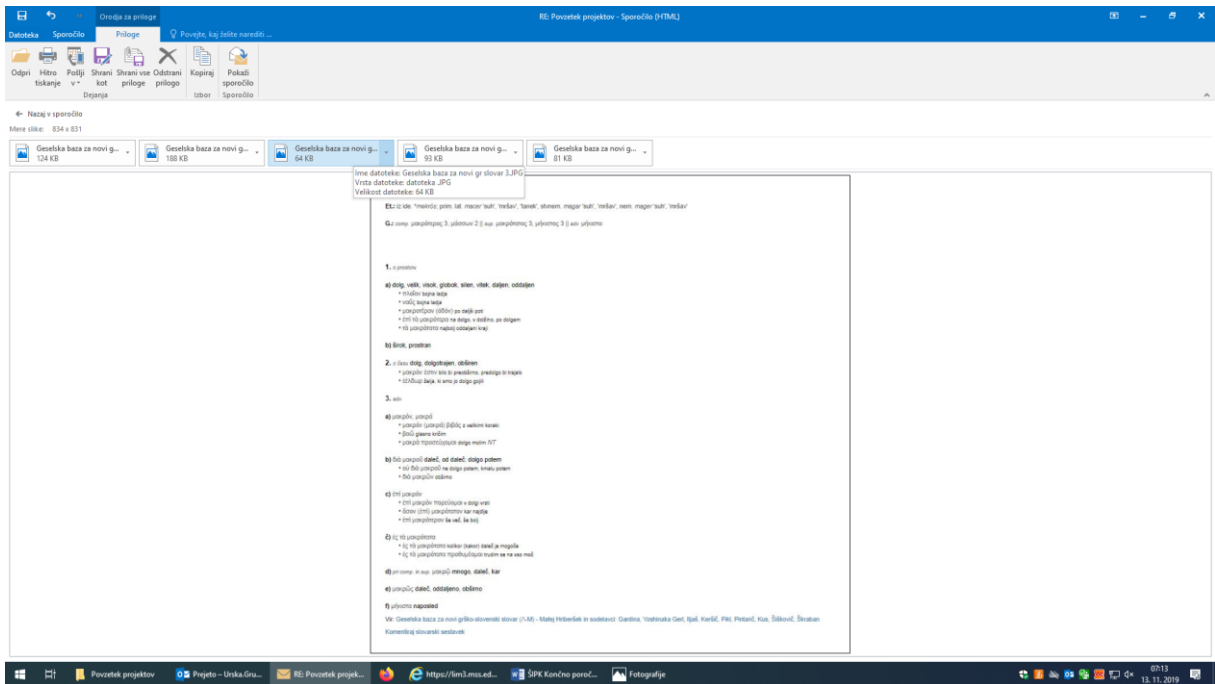
Namen projekta je povečati študentske sicer specifičnih različnih strok med seboj in tudi lokalnim okoljem ter s potencialnimi zaposlovanji, do tem pa se v projekt vključujejo perspektivni študentje, ki bodo za leta z zaposlovanje zamenj.

Vsebinsko je slovarsko gradivo natančneje klasificirano, slovarščina je posodobljena, etimologije so posodobljene in nadgrajene, slovarski pomeni razčlenjeni, dodani so primeri, gramatične zloženice so natančneje obdelane: gre za slovarsko bazo, ki se lahko po svoji kvaliteti in razsežnosti meri s podobnimi kvepcioznimi bazami dostopnimi na spletu. S tem se uresničujeta osnovni namen: pridobitev visokošolskega diplomiraneega študentje in učenje pripomočnika, ki bo kot javno dobro zaslovi na voljo kar najširši zainteresirani javnosti.

- Trajanje in rezultati projekta**
- Rezultati dela**
- Sodelujoči študentje so gesla vnesli v bazo ter jih po potrebi dopolnili ali na novo strukturalizirali.
 - Oblikovana strokovna sodelavca, g. Romih in g. Pogačnik, sta sodelovala in deloma tudi vsebinsko reševali dileme.
 - Naloga pedagoškega mentorja so bile: usposobitev študentov za delo na slovarju, nadzor nad potekom projekta, usklajevanje med vsemi sodelujočimi, pregled in nadgradnja vsebine in slovarskega gradiva skupaj s strokovnimi sodelavci na oblikovanje slovarske in programske strukture.
 - Geselska baza za novi grško-slovenski slovar – 2 naj bi po prvotnem načrtu vključevala gesla Ota, A (lambda) in M (mi), a je skupni uspehi vnesli še tri dodatne črke, tako da baza vključuje gesla Ota, A (lambda) in O (omikron).
- Vrsta geselnih zloženic:**
- Nataša Martina Pinarid, Donen Tšaj: i – i-juv
 - Klara Marija Kerščič: j – j-vo-šipov
 - Kajetan Ševčan: grško-šipov – šipov
 - Maja Poljšak Kus: v – v-ju-šip, l – l-ju, š – š-vo-šipov
 - Josif Geri Toshiroka: šip – šip-ju-šip
 - Marija Gardina: šip-ju-šip – šip-ju-šip
- Kit urejevalca sta sodelovala:**
- Kristina Pih
 - Marko Šiškovč

Trajanje
Projekt »Geselska baza za novi grško-slovenski slovar – 2« je trajal od 1. marca 2019 do 30. junja 2019. V tem času so se študentje usposobili za delo s slovarjem, dokončno je bilo razpisano programsko okolje za delo na novem slovarju ter vzročna baza, ki naj bi po prvotni napovedi obsegala ok. 1700. Slednji cilj je uspelo skupaj preseči za več kot 100%.





Fotografije – Geselska baza za novi gr slovar 5 (00000002).JPG

Prejeto – Urška Gru... RE: Povzetek projek... https://im3.mus.ed... SIPK Končno poroč... Fotografije

Prejšnji vse fotografije + Dodaj v

Uredi in utvari Deli z drugimi

hebo

Isči po: vseh slovarjih mojih prijubljenih slovarjih slovarjih iz povezave

Geselska baza za novi grško-slovenski slovar (A-M) - Matej Hriberšek in sodelavci: Gardina, Yoshinaka Geri, Ilijaš, Keršič, Plak, Pintarič, Kus, Šiškovič, Škraban

Vrni se na prejšnjo stran

οὐρανός *ō in ōranos; ō aor.*

Et: iz *{r}jopranós; prim. stind. varsá- 'dež', 'deževje'

1. nebo, nebesni svod, obok

2. zračni prostor nad zemljo, atmosfera

3. nebo kot sedež bogov

4. vesmir, vsemirje, vesoljni svet
* NT

Vir: Geselska baza za novi grško-slovenski slovar (A-M) - Matej Hriberšek in sodelavci: Gardina, Yoshinaka Geri, Ilijaš, Keršič, Plak, Pintarič, Kus, Šiškovič, Škraban
Komentiraj slovarski sestavek

©2010-2017 Arnebis, d. o. o., Kamnik Napredno iskanje O portalu